**Notion: N0240**

**Notion originale: llengua minoritària**

**Notion traduite: langue minoritaire**

Autre notion traduite avec le même therme: (français) langue minoritaire

Autre notion traduite avec le même therme: (anglais) minority language

Autre notion traduite avec le même therme: (basque) hizkuntza gutxitu

Autre notion traduite avec le même therme: (basque) gutxiengo hizkuntza

Autre notion traduite avec le même therme: (basque) gutxiengoaren hizkuntza

Autre notion traduite avec le même therme: (espagnol) lengua minoritaria

Autre notion traduite avec le même therme: (espagnol) modalidad lingüística propia

Autre notion traduite avec le même therme: (italien) lingua minoritaria

Autre notion traduite avec le même therme: (russe) миноритарный язык

**Document: D030**

Titre: Diccionari de sociolingüística

Type: linguistique - ouvrage monographique

Langue: catalan

Auteur: RUIZ I SAN PASCUAL, Francesc

Auteur: SANZ I RIBELLES, Rosa

Auteur: SOLÉ I CARMADONS, Jordi

Ed. :Enciclopèdia Catalana, Barcelona, 2001, 328p.

Extrait E2605, p. 172

 Llengua advinguda o sobrevinguda : llengua que és fruit de desplaçaments de població amb poc arrelament en la tradició, la qual es trobaria en una situació de clara extraterritorialitat. Ara bé, pot ocórrer que per raons polítiques (control del poder polític), económiques, socials i culturals una llengua advinguda arribi a ser tinguda per territorial i sobrepassi en drets les llengües originàries d'aquests territoris, que, en la major part dels casos, han passat a ser llengües minoritzades o minoritàries. Es tracta d'un cas similar al que va seguir la llengua castellana dins de Catalunya, el País Valenciàn Galícia, les Illes Balears, Navarra o el País Basc, territoris en els quals el castellà és considerat per alguns llengua històrica territorial.

 Langue advenue ou survenue : langue qui est le fruit de déplacements de population avec peu d'enracinement dans la tradition, laquelle se trouverait dans une situation de claire extraterritorialité. De cette façon, il peut se faire que pour des raisons politiques (contrôle du pouvoir politique), économiques, sociales et culturelles, une langue advenue arrive à être considérée comme étant territoriale et dépasse en droit les langues originelles de ces territoires, qui, dans la majorité des cas, sont devenues des langues minorisées ou minoritaires. Il s'agit d'un cas similaire que celui de la langue castillane en Catalogne, au Pays valencien, en Galice, aux Iles Baléares, en Navarre ou au Pays Basque, territoires dans lesquels le castillan est considéré par certains comme langue historique territoriale.

Extrait E2608, p. 177-178

 Llengua minoritària :
1 Llengua usada tradicionalment en un territori d'un estat per nadius d'aquest estat que constitueixen un grup numèricament inferior a la resta de la població de l'estat.
2 Llengua different de la llengua o de les llengües oficials de l'estat. No s'hi inclouen ni els dialectes de la llengua o de les llengües oficials de l'estat ni les llengües des immigrants. El terme llengua minoritària, encara que estrictament és un concepte quantitatiu (la comunitat lingüística és inferior en parlants a les llengües majoritàries) i sense connotacions negatives, s'utilitza de vegades per a restringir els dretsd'una comunitat lingüística. És, per tant, una manera d'adjectivar une llengua minoritzada, i en el fons es pot amagar una consideració desigual i antidemocràtica de les llengües, de les comunitats lingüístiques.

 Langue minoritaire :
1 Langue utilisée traditionnellement sur le territoire d'un Etat par des natifs de cet Etat qui constituent un groupe numériquement inférieur au reste de la population de cet Etat.
2 Langue différente de la ou des langues officielles de l'Etat. Cela n'inclut ni les dialectes de la ou des langues officielles de l'Etat, ni les langues des immigrants. Le terme langue minoritaire, bien qu'il s'agisse strictement d'un concept quantitatif (la communauté linguistique est inférieure en nombre de locuteurs aux langues majoritaires) et sans connotation négative, s'emploie parfois pour restreindre les droits d'une communauté linguistique. Il s'agit, par conséquent, d'une manière de qualifier une langue minorisée et au fond on peut occulter une prise en considération inégalitaire et anti-démocratique des langues, des communautés linguistiques.